



Universidad Nacional de La Matanza
Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas

PR-08-A3 -- FICHA CURRICULAR

Carrera:

TECNICATURA EN ELECTRÓNICA: ORIENTACIÓN EN SONIDO Y GRABACIÓN

Cátedra:

Código: 1168

Nombre asignatura: INGLÉS TÉCNICO I

COORDINADOR DE CATEDRA:

Mg. Efraín Davis

Docentes:

Prof. Franco Montero

Mg. Gabriela D'Anunzio

CICLO LECTIVO. 2014

El presente programa impreso, es anexo a la ficha curricular actualizada en el sistema CONEAU



OBJETIVOS

Que los alumnos logren:

- I - Desarrollar habilidades y estrategias de lectura e interpretación de textos de la especialidad para lograr ser *lectores autónomos*.
- II - Reflexionar sobre el lenguaje en general, sobre el idioma inglés y la lengua materna en particular, para la comprensión de textos específicos de su especialidad.
- III - Aplicar los conocimientos previos de su especialidad a la lectura de *textos genuinos* para la construcción de nuevos esquemas de información y contenido.
- IV - Comunicarse en forma oral y escrita en la lengua extranjera de modo gradual.

CONTENIDOS MÍNIMOS

Contenidos Conceptuales

Elementos paralingüísticos del texto. Organización textual. Técnica Semántico-Morfológico-Sintáctica de traducción. Bloque verbal. Bloque nominal. Distribución de la información en el texto.

Contenidos Procedimentales

- a. Reconocimiento de los tipos de discurso técnico - científico y sus funciones a partir de pautas no lingüísticas.
 - 1- Relación de texto e imagen.
 - 2- Formulación de hipótesis sobre la fuente textual, el receptor, y el efecto buscado.
 - 3- Anticipación de contenidos sobre las hipótesis ya elaboradas.
- b - Reconocimiento de los tipos de discurso técnico - científico y sus funciones a partir de pautas.
 - 1- Confirmación o reelaboración de hipótesis de contenido a partir de títulos, subtítulos, y otros elementos textuales.
 - 2- Reconocimiento de términos transparentes y conocidos.
 - 3- Reconocimiento de las relaciones entre las partes del texto a partir de la cohesión léxica, cadena léxica, sinonimia, antonimia, equivalencia, e hiperonimia.
- c- Reconocimiento de la organización textual.
 - 1- Reconocimiento de las diversas formas de distribuir la información en un texto, en un párrafo, en una oración.
 - 2- Reconocimiento de las relaciones entre las partes del texto escrito.
 - 3- Identificación de las oraciones clave.



- d- Reconocimiento de las relaciones semántico - gramaticales dentro de la oración, entre oraciones y entre párrafos.
- 1- Reconocimiento de los diversos tipos de alteraciones del orden normal de la oración y sus efectos comunicativos.
 - 2- Reconocimiento de los aspectos progresivo y perfectivo y sus efectos comunicativos.
 - 3- Reconocimiento del por qué la búsqueda de un determinado efecto comunicativo provoca la alteración en la distribución de la información y de la sintaxis.
 - 4- Identificación de la ubicación de la información principal y la subsidiaria en el texto.
- e- Síntesis e integración de conceptos

Contenidos Actitudinales

Reflexión sobre los conceptos discursivos, textuales, gramaticales y oracionales desarrollados.
Consideración de los errores como forma visible del desarrollo de la interlengua.
Valoración de los avances logrados.
Tenacidad ante la práctica de lectura e interpretación constantes.
Confianza en la posibilidad de superación de sus producciones

PROGRAMA ANALÍTICO-CONTENIDOS TEÓRICOS

UNIDAD 1: El texto

- 1.1.Elementos paralingüísticos del texto
- 1.2 Tipos, funciones.
- 1.3.Tapa, contratapa, prólogo, índice, reseña.

UNIDAD 2: Organización textual

- 2.1. Estrategias de lectura. Lectura con hipótesis.
- 2.2. Lectura rápida (scanning/ skimming). Lectura comprensiva.
- 2.3. Elementos lingüísticos del texto.
- 2.4. Organización textual. Coherencia. Cohesión.
- 2.5. Elementos de cohesión lexical: Cadena Léxica, Términos transparentes y conocidos, Sinonimia, Antonimia, Hiperonimia e Hiponimia, colocación, Repetición, Equivalencia.

UNIDAD 3:Técnica Semántico-Morfológico-Sintáctica de traducción

- 3.1. Pasos, desarrollo y puesta en práctica de la técnica.
- 3.2. Estudio semántico: Bloques significativos.



3.3. Estudio morfológico: Derivación: prefijos, sufijos, flexiones. Composición: Palabras compuestas.

3.4. Estudio Sintáctico. Palabras conceptuales y palabras estructurales.

UNIDAD 4: Bloque verbal

4.1. Vía Morfológica.

4.2. Vía sintáctica: verbos conjugados y palabras que los acompañan.

4.3. Verbos no conjugados: infinitivo, participio presente, forma –ed ó 3ª columna.

UNIDAD 5: Bloque nominal

5.1. Vía Morfológica: sustantivos simples, derivados y compuestos.

5.2. Accidentes del sustantivo: género y número.

5.3. Vía Sintáctica. Palabras que acompañan al sustantivo como núcleo del bloque nominal.

Unidad 6: Distribución de la información en el texto

6.1. Organización de la información en el texto. Párrafo. Oración

6.2. Introducción. Desarrollo. Conclusión o recapitulación.

6.3. Oraciones principales y secundarias.

PROGRAMA ANALÍTICO – CONTENIDOS PRÁCTICOS

Listado de trabajos prácticos a realizar

Trabajo práctico 1: Unidades 1 y 2

Trabajo práctico 2: Unidades 3, 4 y 5

PROGRAMA ANALÍTICO – BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Obligatoria

Davis, E; D’Anunzio, G; Montero, F. Cuadernillo de Inglés 1, Tecnicatura en sonido y grabación. Universidad Nacional de La Matanza. Centro de copiado

<http://www.thefreedictionary.com/>
<http://www.wordreference.com/es/>



http://www.sapiensman.com/ESDictionary/R/Technical_vocabulary_Spanish%28R10-A%29.htm
<http://www.spanishdict.com/translation>
<http://diccionario.reverso.net>

Bibliografía de Consulta

Collazo, J. (1980) Diccionario Enciclopédico de Términos Técnicos. New York, Mcgraw-Hill.
Dictionary of Electronics , 4th edition. London, Penguin books
Simon and Schuster Diccionario Internacional. New York, Simon and Schuster.
Freedman, A. Diccionario de Computación bilingüe, 5ª. Ed. Colombia, McGraw-Hill
Perino, I. et al (1994) Introducción a la lectura en Inglés: Técnica de traducción. Centro de Lenguas Extranjeras, Facultad de Cs. Humanas, Universidad Nacional de San Luis. Buenos Aires, DL Books
Perino, I. et al (1994) Introducción a la lectura en Inglés: Estudio Gramatical Comparativo Inglés-Español. Centro de Lenguas Extranjeras, Facultad de Cs. Humanas, Universidad Nacional de San Luis. Buenos Aires, DL Books

Bibliografía Complementaria

Del Alumno:

Hollett, V. (2003) Tech Talk Pre intermediate. Oxford: Oxford University Press.
Glendinning, E. (2007) Technology 1, Student's book. Oxford English for careers. Oxford: Oxford University Press.

Del docente:

Benson, P (2001) Autonomy in language learning. Harlow Essex, Longman.
Grabe,W. & Stoller, F. (2002)Teaching and researching: Reading. Harlow Essex, Longman.
Hatim, B. (2001)Teaching and researching: Translation. Harlow Essex, Longman
Nunan, D. (1988) The learner-centred curriculum. Cambridge: Cambridge University Press.
Oxford, R. (1990) Language learning strategies. Oxford: Oxford University Press.
Trimble, L. (1989). *English for science and technology: A discourse approach*. Cambridge: Cambridge University Press.



METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

El método de enseñanza a utilizar se basa en el enfoque comunicativo y sus diferentes aproximaciones para la práctica intensiva de la lectura comprensiva, en forma integrada y progresiva. Esta práctica se basará en la utilización sistemática de estrategias que permitan el aprovechamiento de las actividades de lectura para profundizar los aspectos cognitivos que hacen a la adquisición de la capacidad de comprender y expresarse en forma escrita y oral sobre textos en la lengua extranjera.

Tal práctica intensiva se realizará a partir de los diferentes tipos de comunicación áulica docente-alumno, alumno-alumno y trabajos grupales. En general, la organización del espacio tomará la forma de taller.

EXPERIENCIAS DE LABORATORIO

Se utilizará el Laboratorio de Idiomas y el Laboratorio de Video y Multimedia para actividades de comprensión auditiva del idioma mediante material audiovisual especializado.

Se utilizarán los Laboratorios de Computación para la búsqueda por parte de los alumnos de textos en inglés de su preferencia dentro del campo de su especialidad con el fin de fomentar la lectura, audición y comprensión de publicaciones electrónicas en idioma inglés: revistas técnicas de sonido, iluminación y video profesional

CALENDARIO DE ACTIVIDADES

CUATRIMESTRE

Inicio: Finalización: Semanas de clase: 16 (dieciséis)

Unidad	Clase	Semana del año	Observaciones
	1		Presentación de la cátedra, de docentes, reglamento. Encuesta de entrada y Evaluación diagnóstica
1	2		1.1.Elementos paralingüísticos del texto 1.2 Tipos, funciones. 1.3.Tapa, contratapa, prólogo, índice, reseña.
1	3		.1. Estrategias de lectura. Lectura con hipótesis. 2.2. Lectura rápida (scanning/ skimming). Lectura comprensiva. 2.3. Elementos lingüísticos del texto. 2.4. Organización textual. Coherencia. Cohesión. 2.5. Elementos de cohesión lexical: Cadena Léxica
1	4		2.5. Términos transparentes y conocidos, Sinonimia, Antonimia, Hiperonimia e Hiponimia, colocación, Repetición, Equivalencia Trabajo práctico 1



	5		
1	6		3.1. Pasos, desarrollo y puesta en práctica de la técnica. 3.2. Estudio semántico: Bloques significativos. 3.3. Estudio morfológico: Derivación: prefijos, sufijos, flexiones. Composición: Palabras compuestas.
1	7		3.4. Estudio Sintáctico. Palabras conceptuales y palabras estructurales. Bloques significativos. Práctica de sustantivos contables e incontables. Lectura: Effects of vibration and shock on people
1	8		Parcial 1
2	9		4.1. Vía Morfológica. 4.2. Vía sintáctica: verbos conjugados y palabras que los acompañan.
2	10		4.3. Verbos no conjugados: infinitivo, participio presente, forma –ed ó 3ª columna. 4.1. a 4.3: Práctica
2	11		5.1. Vía Morfológica: sustantivos simples, derivados y compuestos. 5.2. Accidentes del sustantivo: género y número. 5.3. Vía Sintáctica. Palabras que acompañan al sustantivo como núcleo del bloque nominal.
2	12		Práctica: caso posesivo, adverbios Lectura: Acoustical measurements Trabajo Práctico 2
2	13		6.1. Organización de la información en el texto. Párrafo. Oración 6.2. Introducción. Desarrollo. Conclusión o recapitulación. 6.3. Oraciones principales y secundarias. Lectura: What microphones arrays tell us about bat sonar
2	14		Parcial 2
3	15		Recuperatorio
3	16		<i>Notificación de la condición final de cada alumno. Cierre de Actas.</i>
Total	16		

REGLAMENTO DE PROMOCIÓN Y EVALUACIÓN - CÁTEDRA

Metodología de Evaluación

La evaluación será permanente y procesual. Se administrarán 2 (dos) parciales para la evaluación de resultados: el primero escrito mientras que el segundo será oral sólo para aquellos alumnos que alcancen un 70% aprobado de las producciones escritas planificadas. Habrá un sólo examen recuperatorio escrito / oral que se administrará al término del cuatrimestre.



Trabajos Prácticos

Durante el cuatrimestre se administrará, en forma periódica, trabajos prácticos escritos de media hora de duración que servirán de ponderación para el docente y los alumnos sobre los logros adquiridos y las falencias detectadas en su competencia escrita. Dichos trabajos serán calificados de modo que si el alumno obtiene una nota promedio de 7 (siete) en los trabajos escritos, se lo eximirá de dar la instancia escrita del segundo parcial, y dará sólo la instancia oral. Si el alumno no alcanza la nota promedio 7 (siete), dará el segundo parcial de manera completa (escrito y oral). El puntaje 7 (siete) será el promedio de las producciones escritas tomadas en clase y se corresponde con un porcentaje del 70% de desarrollo adecuado de las pruebas sobre un total del 100

Los Trabajos Prácticos, al ser obligatorios, conforman una de las condiciones para la cursada, y/o eventual promoción directa (sin examen final), junto con el porcentaje de asistencia y la aprobación de los parciales correspondientes

Reglamento de Promoción

1) Se requiere una asistencia a clase no inferior al 75%. El incumplimiento de este requisito coloca al alumno en condición de **ausente**.

2) La asignatura se aprueba por régimen de promoción por exámenes parciales y recuperatorios.

2.1) En el curso se tomarán 2 (dos) parciales

2.2) Habrá 1 (una) instancias recuperatoria.

2.3.1) Los exámenes parciales (y sus recuperatorios) se entenderán

- **aprobado** cuando la calificación asignada en una escala de 0 (cero) a 10 (diez) resulte igual o superior a 7 puntos.
- **cursado** cuando la calificación sea de 4, 5 ó 6 puntos. Estos parciales podrán ser recuperados.
- **aplazados** cuando la calificación sea igual o menor a 3 puntos. Podrán ser recuperados
- **ausente** cuando el alumno no obtenga calificación alguna en 1 (una) de las instancias de evaluación parcial.

2.3.2) La calificación asignada al examen recuperatorio, cualquiera sea el resultado, anula y reemplaza a todos los efectos, a la obtenida en el examen parcial que se recupera.

2.4.1) La asignatura se entenderá **aprobada** cuando se aprueben todos los exámenes parciales (en primera instancia o en los recuperatorios) y la nota de cada uno de ellos, así como el promedio de los mismos sea de 7 (siete) o más puntos.

2.4.2) Si la calificación final de la asignatura, calculada como promedio de los exámenes parciales (o recuperatorios) *cursados* (no *aplazados*) es de 4, 5 ó 6 puntos, o para el caso de tener un parcial *aprobado* y el otro *cursado*, la asignatura se entenderá como **cursada**, y podrá ser aprobada por examen final.



2.4.3) La asignatura se considerará **aplazada** cuando ocurran 2 (dos) aplazos en los parciales y/o sus recuperatorios; deberá ser cursada nuevamente.

2.5) Los exámenes finales serán teórico - prácticos y tendrán carácter integrador de la materia, pudiendo incluir cualquier tema del programa.

La calificación necesaria para aprobar el examen final es de 4 (cuatro) puntos o más.

La validez de la asignatura cursada es de 5 (cinco) turnos consecutivos de examen final contados a partir del turno inmediato siguiente al período de cursado. Por tal motivo la situación académica del alumno deberá quedar definida el último día hábil de clases.

Extinguida la validez de la cursada la asignatura deberá cursarse nuevamente.

JEFE DE CÁTEDRA:

Firma: _____Aclaración:

CICLO LECTIVO: 2014